

- ⓓ Bedienungsanleitung  
Elektronic-Stichsäge
- Ⓒⓑ Operating Instructions  
Electronic Jigsaw
- Ⓔ Manual de instrucciones  
Sierra electrónica de punta
- Ⓟ Manual de operação  
Serra de ponta electrónica
- Ⓘ Istruzioni per l'uso  
Seghetto alternativo elettronico
- Ⓢ Bruksanvisning  
Elektrisk sticksåg
- ⒻⒺ Käyttöohje  
Sähköpistosaha
- ⒹⓀ Brugsanvisning  
Elektronisk stiksav
- ⓅⓁ Instrukcja obsługi  
elektronicznej piły wdulżnej
- Ⓗ Használati utasítás  
Elektromos szúrófűrész
- ⒽⓇ Upute za uporabu  
Oscilirajuća ubodna pila
- ⓁⓁⓐ Navodilo za uporabo  
Elektronska žaga luknjarica

7



Art.-Nr.: 44.720.41

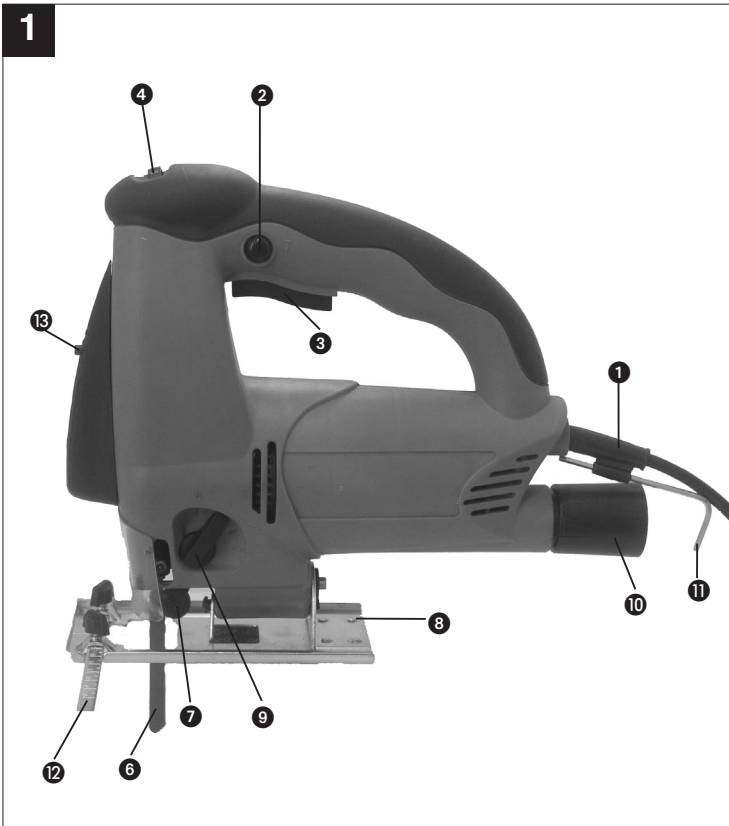
I.-Nr.: 01014



**E-PST  
710-Laser**



- Ⓓ **Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen**
- Ⓔ **Please read the operating instructions carefully before assembling and using**
- Ⓔ **Sírvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio**
- Ⓕ **Queira ler atentamente as instruções de serviço antes da montagem e colocação em funcionamento**
- Ⓘ **Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento**
- Ⓕ **Var god läs bruksanvisningen noggrant före montering och driftstart**
- Ⓜ **Pyydämme Teitä lukemaan käyttöohjeen tarkkaavaisesti ennen asennusta ja käyttöönottoa**
- Ⓜ **Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning.**
- Ⓜ **Przed montażem i uruchomieniem urządzenia proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi**
- Ⓜ **A összeszerelés és használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást figyelmesen átolvasni.**
- Ⓜ **Pročitajte pažljivo ove upute za uporabu i posebno obratite pažnju na mjere sigurnosti. Čuvajte ovu knjižicu uputa zajedno s aparatom.**
- Ⓜ **Prosimo, da pred montažo in prvim zagonom pazljivo preberete navodila za uporabo.**



**D****1. Beschreibung (Bild 1)**

- 1 Netzkabel
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein/Ausschalter
- 4 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 5 Sichtschutz
- 6 Sägeblatt
- 7 Führungsrolle
- 8 verstellbarer Sägeschuh
- 9 Umschalter für Pendelhub
- 10 Adapter für Spanabsaugung
- 11 Innensechskantschlüssel
- 12 Parallelschlag
- 13 Ein/Ausschalter Laser

**2. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.



**Achtung:**  
**Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken**  
**Laserklasse 2**

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.

**VERWENDUNG**

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

**INBETRIEBNAHME****Momentschaltung (Bild 1)**

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken  
Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen

**Dauerschaltung**

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken und im gedrückten Zustand mit dem Feststellknopf arretieren  
Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

**Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 3)**

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl, voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

**Sägeblattwechsel (Bild 2)**

Vor allen Arbeiten und Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schrauben 1 und 2 an der Hubstange. Schieben Sie das Sägeblatt in die Führungsnut an der Hubstange bis zum Anschlag ein. Ziehen Sie die Schrauben mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen. Achten Sie darauf, daß das Sägeblatt in der Führungsnut der Hubstange und der Laufrolle sitzt.

**Verstellen des Sägeschuh für Gehrungsschnitte (Bild 4)**


Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen der Schraube auf der Hinterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen, 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiters möglich.

Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie die Schraube (Bild 4) soweit, das der Sägeschuh gerade noch verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

**Staubabsaugung**

Die Stichsäge ist mit einem Adapter für den Staubsaugeranschluß ausgestattet. Der Adapter wird auf die Stichsäge gesetzt und durch Drehen fixiert. Jeder Staubsauger kann an die Absaugöffnung am hinteren Ende der Stichsäge angeschlossen werden. Sollten Sie hierzu einen speziellen Adapter benötigen, setzen Sie sich bitten mit dem Hersteller Ihres Staubsaugers in Verbindung.

**TECHNISCHE DATEN**

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	710 W
Hubzahl:	0-2800/min.
Hubhöhe:	19 mm
Schnitttiefe Holz:	80 mm
Schnitttiefe Kunststoff:	20 mm
Schnitttiefe Eisen:	12 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	94 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	107 dB (A)
Vibration $a_w$	5,71 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	2,5 Kg
Laserklasse	2
Wellenlänge Laser	650 nm
Leistung Laser	≤ 1 mW
Stromversorgung Lasermodul	2 x 1,5 V Knopfzelle

**Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Ersatzteil	Ersatzteil-Nr.
Ersatzkohlen	44.720.40.01.001
Schalter	44.720.40.01.002

**D**

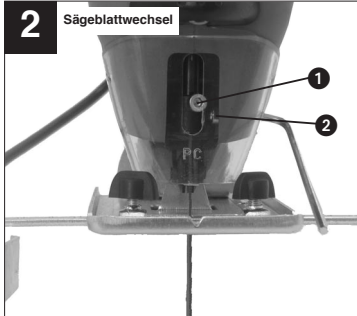
**1**



Feststeller  
Ein/Ausschalter

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken.  
Dauerbetrieb: Ein/Ausschalter mit Feststellknopf sichern.  
Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

**2** Sägeblattwechsel

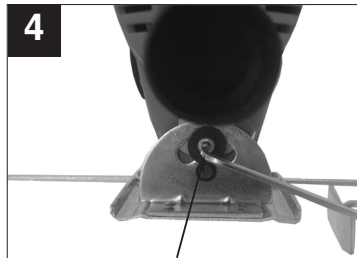


1  
2

**3** Durch Drehen des Drehzahlreglers erhöht sich die Hubzahl




**4**



Durch Lösen der Schraube kann der Sägeschuh im Winkel bis 45° verstellt werden.

**5**



Einstellung Pendelhub  
Pos. 0 keine Pendelung  
Pos. 1 leichte Pendelung  
Pos. 2 mittlere Pendelung  
Pos. 3 starke Pendelung

**6**



1

Mit dem Schalter 1 kann der Laser ein- bzw. ausgeschaltet werden.  
Der Laserstrahl markiert den Schnittverlauf am Werkstück.

## 1. Description

- 1 Power cable
- 2 Locking button
- 3 On/Off switch
- 4 Knurled screw for regulating the speed
- 5 Inspection guard
- 6 Saw blade
- 7 Guide roller
- 8 Adjustable base
- 9 Selector switch for pendulum action
- 10 Adapter for chip extractor
- 11 Allen key
- 12 Parallel stop
- 13 On/Off switsch Laser

## 2. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.



**Important!**  
**Laser radiation**  
**Do not look into the beam**  
**Laser class 2**

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open the laser module.
- When the device is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed.

### STARTING UP

#### Instant response operation (Figure 1)

Switching on: Press the On/Off switch  
 Switching off: Release the On/Off switch

#### Continuous operation

Switching on: Press the On/Off switch, keep pres

sed and lock with the locking button  
 Switching off: Press the On/Off switch and release

#### Electronic speed control setting (Figure 3)

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

#### Changing the saw blade (Figure 2)

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.

Use the supplied hexagon-socket spanner to undo the two screws on the ram (Figure 2). Slide the saw blade into the guide slot and up to the stop between the piston rod and the retention clip. Use the supplied hexagon-socket spanner to tighten the two screws. The teeth of the saw blade must face in cutting direction. Make sure that the saw blade sits properly in the guide slot of the ram and roller.

#### Adjusting the base (Figure 4)



For miter cuts and angular cuts you can swivel the soleplate by up to 45° to either side after undoing the screw at the rear. Angles of 15°, 30° and 45° are marked. Settings between the markings are also possible without difficulty.

To adjust the cutting angle, undo the two screws (Figure 4) until you can just about move the blade. Adjust to the required angle and re-tighten the two screws.

#### Dust extraction

The jigsaw is equipped with a dust extractor socket. Mount the adapter on the jigsaw and fix it in place by twisting. Any vacuum cleaner can be connected to the socket at the rear of the jigsaw. If you require a special adapter, please contact the manufacturer of your vacuum cleaner.

**GB****TECHNICAL DATA**

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	710 W
Cutting rate:	0-2800 strokes/min.
Stroke height:	19 mm
Cutting depth in wood:	80 mm
Cutting depth in plastic:	20 mm
Cutting depth in iron:	12 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level LPA:	94 dB(A)
Sound power level LWA:	107 dB(A)
Vibration $a_w$	5,71 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II / 
Weight	2,5 Kg
Laser class	2
Laser wave length	650 nm
Laser output	 1 mW
Laser module power supply	2 x 1,5 V button cell battery

**Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

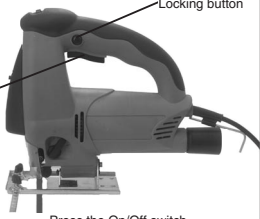
**Replacement part Replacement part number**

Carbon brush	44.720.40.01.001
Switch	44.720.40.01.002



**GB**

**1**

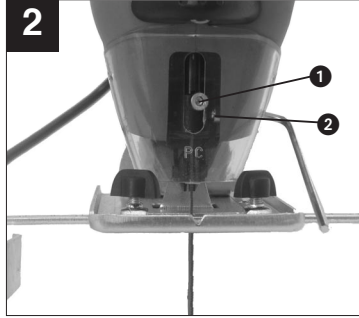


On/Off switch

Locking button

Switching on: Press the On/Off switch  
Continuous operation: Lock the On/Off switch with the locking button  
Switching off: Press the On/Off switch and release

**2**




1

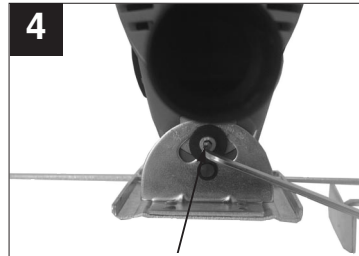
2

**3**

Turn the speed controller to increase the cutting rate




**4**



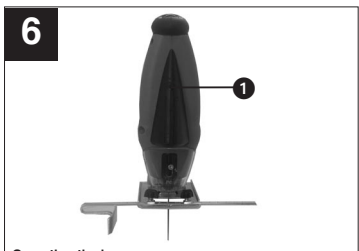
The soleplate can be adjusted through 45° by loosening the screw.

**5**



Setting the pendulum action  
Position 0: No pendulum action  
Position 1: Slight pendulum action  
Position 2: Moderate pendulum action  
Position 3: Intensive pendulum action

**6**



1

**Operating the laser**  
You can switch the laser ON and OFF with the switch 1.  
The laser beam marks the line of the cut on the work-piece.

E

## 1. Descripción

- 1 Cable de conexión
- 2 Botón de bloqueo
- 3 Interruptor conector/desconector
- 4 Tornillo moleteado para regular velocidad
- 5 Protección
- 6 Hoja de la sierra
- 7 Rodillo guía
- 8 Zapata de apoyo ajustable
- 9 Selector de avance pendular
- 10 Aspiración de virutas
- 11 Llave de hexágono interior
- 12 Tope paralelo
- 13 Interruptor ON/OFF láser

## 2. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.



**Atención:**  
**Radiación láser**  
**No mire directamente el trayecto del rayo**  
**Clase láser 2**

Protéjase Ud. mismo y al medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No mire directamente el trayecto del rayo láser sin gafas protectoras.
- No mire jamás directamente en el canal de salida del rayo.
- No dirija nunca el rayo láser sobre superficies reflectantes, ni tampoco sobre personas o animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.
- Atención: si no se siguen exactamente estas instrucciones se puede producir una exposición peligrosa a las radiaciones.
- Jamás abra el módulo láser
- Si la máquina deja de utilizarse por un espacio prolongado de tiempo, se deberían retirar las baterías.

### PUESTA EN MARCHA

#### Funcionamiento momentáneo (ilus. 1 )

Conectar: Pulse el interruptor Conectar/Desconectar  
 Desconectar: Suelte el interruptor Conectar/Desconectar

#### Funcionamiento continuo

Conectar: Pulse el interruptor Conectar/Desconectar y bloquéelo apretando el botón de bloqueo.  
 Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor Conectar/Desconectar

#### Preselección electrónica de las revoluciones

(ilus. 3 )  
 El tornillo moleteado en el interruptor de conexión/desconexión, permite ajustar previamente las revoluciones deseadas. Si gira el tornillo moleteado en sentido PLUS aumentarán las revoluciones y si lo hace girar en sentido MINUS disminuirán. La velocidad de trabajo depende del tipo de material y de las condiciones en que se trabaja.

Las reglas generales aplicadas en la velocidad de corte para el arranque de virutas son válidas también en este caso.

#### Cambio de hoja (ilus. 2)

Antes de manipular la sierra o la hoja es imprescindible desenchufar el aparato.

Soltar los tornillos 1 y 2 de la palanca elevadora sirviéndose de la llave de hexágono interior suministrada. Introducir hasta el tope la hoja de la sierra en la ranura guía de la palanca elevadora. Apretar los tornillos con ayuda de la llave de hexágono interior adjunta. El dentado de la hoja de la sierra debe apuntar en la dirección de corte. Comprobar que la hoja de la sierra se aloje correctamente en la ranura guía de la palanca elevadora y del rodillo guía.

#### Reajuste de la zapata de apoyo (ilus. 4)

Para realizar cortes de ingletes y cortes oblicuos, aflojar el tornillo de la parte posterior y girar los dos lados de la zapata hasta 45°. Los ángulos están marcados en los 15°, 30° y 45°. Se puede también ajustar ángulos que se encuentran entre los grados marcados.


Para reajustar el ángulo de corte afloje los dos tornillos (ilus. 4) de forma que se pueda desplazar ligeramente la zapata. Después de ajustar el ángulo deseado se apretarán de nuevo los tornillos.

#### Aspiración de polvo

La sierra de punta va equipada de una conexión para la aspiración de polvo. Se puede conectar todo tipo de aspiradora en la apertura posterior de la

sierra. En caso de que Vd. requiera un adaptador especial, sírvase contactar al fabricante de su aspiradora.

#### Características técnicas:

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	710 W
Velocidad de corte:	0-2800/min.
Carrera:	19 mm
Profundidad de corte en madera:	80 mm
Profundidad de corte en plástico:	20 mm
Profundidad de corte en metal:	12 mm
Corte al inglete:	hasta 45° (derecha/izquierda)
Nivel de presión acústica LPA:	94 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA:	107 dB (A)
Vibración $a_w$	5,71 m/s <sup>2</sup>
Aislamiento protector	II / 
Peso	2,5 kg
Categoría del láser	2
Longitud de onda láser	650 nm
Potencia láser	1 mW
Consumo eléctrico módulo láser	2x1,5 V

#### Pedido de las piezas de repuesto

Al realizar el pedido de las piezas de repuesto se deberá indicar lo siguiente:

- Tipo del aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de pieza de repuesto de la pieza necesaria

Carbón recambio 44.720.40.01.001  
 Interruptor 44.720.40.01.002

**E**

**1**

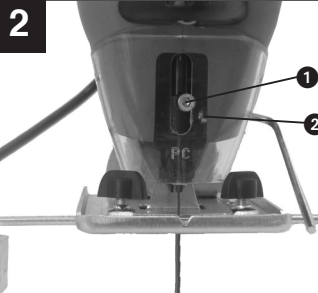


Botón de bloqueo

Conector/  
Desconector

Conectar: Pulse el conector/desconector  
Funcionamiento continuo: Bloquee el conector/desconector con el botón de bloqueo  
Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor Conectar/Desconectar

**2**



1

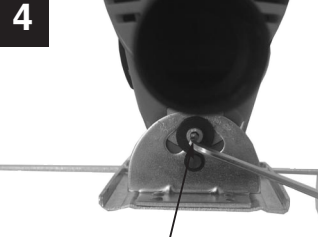
2

**3**

La velocidad de trabajo aumenta girando el regulador de revoluciones.



**4**




La base de apoyo se puede ajustar en un ángulo de hasta 45° soltando los tornillos.

**5**



**Ajuste de la carrera oscilante:**  
Pos. 0 ninguna oscilación  
Pos. 1 oscilación ligera  
Pos. 2 oscilación media  
Pos. 3 oscilación fuerte

**6**



1

El interruptor 1 permite conectar o desconectar el láser.  
El rayo láser marca el avance de corte en la pieza.

**1. Descrição:**

- 1 cabo de ligação à rede
- 2 botão de travamento
- 3 interruptor
- 4 parafuso de cabeça serrilhada para regular o número de rotações
- 5 protecção da vista
- 6 Lâmina de serra
- 7 rolete de guia
- 8 sapata ajustável da serra
- 9 Comutador para movimento alternado
- 10 aspiração de pó
- 11 Chave Allen
- 12 Guia paralela
- 13 Interruptor para ligar/desligar do laser

**2. Instruções de segurança**

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.



**Atenção:**  
**Radiação laser**  
**Não olhar para o raio**  
**Classe de laser 2**

Proteja-se a si e ao ambiente contra o perigo de acidentes através de medidas de prevenção adequadas.

- Não olhar directamente para o raio laser com os olhos desprotegidos.
- Nunca olhar directamente para a trajectória dos raios.
- Nunca direccionar o raio laser para superfícies reflectoras, pessoas ou animais. Mesmo um raio laser de potência reduzida poderá causar danos oculares.
- Cuidado – poderá ficar exposto a radiação perigosa se decidir adoptar métodos que não os aqui referidos.
- Nunca abrir o módulo de laser
- As pilhas deverão ser retiradas se a máquina não for usada durante um período de tempo prolongado.

**COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO****Ligação instantânea** (Figura 1)

Ligar: Aperte o interruptor  
 Desligar: Solte o interruptor

**Serviço contínuo**

Ligar: Aperte o interruptor e bloqueie o interruptor apertado com o botão de travamento  
 Desligar: Aperte e solte o interruptor

**Pré-selecção electrónica do número de rotações** (Figura 3)

O parafuso de cabeça serrilhada no interruptor permite pré-seleccionar o número de rotações numa marcha. Ao girar-se esse parafuso na direcção de MAIS, o número de rotações aumenta e ao girar-se o parafuso na direcção de MENOS, o número de rotações diminui. O número de cursos adequado depende do material a serrar e das condições de trabalho.

Também são aplicáveis as regras gerais referentes à velocidade de corte em trabalhos com levantamento de aparas.

**Troca da folha de serra** (Figura 2)

Antes de fazer quaisquer trabalhos na máquina e de trocar a folha de serra, desligue a máquina e tire a ficha da tomada.

Solte os parafusos 1 e 2 na haste de curso com a chave Allen. Insira a lâmina de serra totalmente na ranhura-guia junto da haste de curso. Volte a apertar bem os parafusos com a chave Allen fornecida. Os dentes da lâmina de serra devem estar orientados no sentido do corte. Certifique-se de que a lâmina de serra fica assente na ranhura-guia da haste de curso e do rolete.

**Ajuste da sapata da serra** (figura 4).

Para cortes em meia-esquadria e cortes oblíquos, pode-se inclinar o patim até 45° para ambos os lados, depois de soltar o parafuso existente na parte de trás. As posições dos ângulos 15°, 30° e 45° estão assinaladas com traços. No entanto, também se podem ajustar graus angulares que não estejam marcados.

Para ajustar o ângulo de corte, solte os dois parafusos (Figura 4) até que ainda seja possível deslocar a sapata da serra. Ajuste o ângulo desejado e aperte os dois parafusos.


**Aspiração de pó**

A máquina possui uma conexão para a aspiração de pó. Pode-se ligar qualquer aspirador de pó à abertura na extremidade traseira da máquina. Se for

**NL**

necessário um adaptador especial, queira dirigir-se ao fabricante do seu aspirador de pó.

**DADOS TÉCNICOS**

Tensão nominal:	230 V c.a. 50 Hz
Potência:	710 W
Número de cursos:	0-2800 r.p.m.
Altura do curso:	19 mm
Profundidade de corte em madeira:	80 mm
Profundidade de corte em plásticos:	20 mm
Profundidade de corte em aço:	12 mm
Corte em meia esquadria:	até 45° (à esquerda e direita)
Nível da pressão acústica:	94 dB (A)
Nível da potência acústica:	107 dB (A)
Peso	2,5 kg
Vibração $a_w$	5,71 m/s <sup>2</sup>
Com isolamento protecção	II / 
Classe de laser	2
Comprimento de onda do laser	650 nm
Potência do laser	≤ 1 mW
Alimentação de corrente do módulo de laser	2x1,5 V

**Pedido de peças sobressalentes**

Ao pedir peças sobressalentes, indique sem falta o seguinte:

- Tipo de aparelho (modelo)
- Número de artigo do aparelho
- Número de ident. do aparelho
- Número da peça sobressalente necessária

Escovas sobressalentes	44.720.40.01.001
Interruptor	44.720.40.01.002

P

**1**

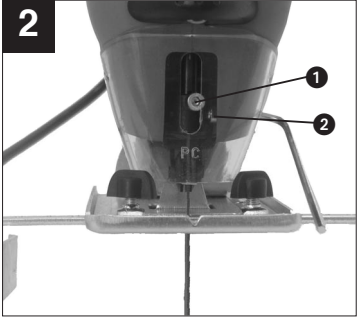


Botão de travamento

Interruptor

Ligar: Aperte o interruptor  
Serviço contínuo: Fixe o interruptor com o botão de travamento  
Desligar: Aperte e solte o interruptor

**2**



1

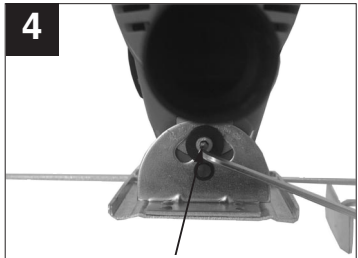
2

**3**



O número de cursos aumenta, ao girar-se o regulador do número de rotações

**4**



Ao soltar os parafusos, o patim pode ser regulado num ângulo até 45°.

**5**



**Ajuste do movimento pendular**  
Pos. 0 sem movimento pendular  
Pos. 1 movimento pendular ligeiro  
Pos. 2 movimento pendular médio  
Pos. 3 movimento pendular intenso

**6**



1

O laser pode ser activado ou desactivado com o interruptor 1.  
O raio laser marca a orientação do corte na peça a trabalhar.

## 1. Descrizione

- 1 Cavo di alimentazione
- 2 Bottone di arresto
- 3 Interruttore di acceso/spento
- 4 Vite a testa zigrinata per la regolazione del numero di giri
- 5 Protezione
- 6 Lama
- 7 Rullo di guida
- 8 Base di appoggio regolabile
- 9 Commutatore per movimento oscillante
- 10 Adattatore per l'aspirazione dei trucioli
- 11 Chiave esagonale interna
- 12 Guida parallela
- 13 Interruttore ON/OFF Laser

## 2. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.



**Attenzione:**  
**raggio laser**  
**Non rivolgere lo sguardo verso il raggio laser**  
**Classe del laser 2**

Proteggete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardare direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgere mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigere mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprire mai il modulo laser.
- Se l'utensile non viene usato per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.

## IMESSA IN FUNZIONE

**Funzionamento momentaneo** (disegno 1)

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento  
 Per spegnere: mollare l'interruttore di acceso/spento

### Funzionamento continuo

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento e fermarlo in questa posizione con il bottone di arresto  
 Per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

### Preselezione elettronica del numero di giri

(disegno 3)

Con la vite a testa zigrinata sull'interruttore di acceso/spento si può preselezionare il numero di giri desiderato. Girando la vite a testa zigrinata nel senso del PIÙ si aumenta il numero dei giri, girando la vite nel senso del MENO si diminuisce il numero dei giri. La cadenza adatta dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio nel caso di lavori con asportazione di trucioli.

### Sostituzione della lama (disegno 2)

Prima di eseguire le diverse operazioni al seghetto e la sostituzione della lama, spegnere l'utensile e togliere la spina dalla presa di alimentazione.

Con la chiave esagona allegata svitare le due viti sullo spintore (disegno 2). Spingere la lama nella scanalatura di guida, fra la barra di sollevamento e la fascia di sostegno fino alla battuta. Serrare le due viti con la chiave esagona allegata. I dentini della sega

devono essere rivolti in direzione di taglio. Accertarsi che la lama sia ben inserita nella scanalatura di guida dello spintore e del rullo.

### Regolazione della base di appoggio

(tagli obliqui e tagli vicino al bordo, disegno 4)

In caso di tagli obliqui e di tagli inclinati il pattino della sega può venire orientato fino a 45° su entrambi i lati, dopo aver allentato la vite sul retro. Gli angoli sono marcati con strisce su 15°, 30° e 45°. Un'impostazione intermedia tra le misure d'angolo marcate è possibile senza problemi.


Per modificare l'angolo di taglio svitare le due viti (disegno 4) tanto che la base di appoggio possa venir ancora spinta. Impostare l'angolo desiderato e serrare nuovamente le due viti.



**Aspirazione della polvere**

Il seghetto alternativo è dotato di un attacco per l'aspirapolvere. L'adattatore viene messo sul seghetto e fissato ruotandolo. Ogni aspirapolvere può venir collegato all'apertura di aspirazione all'estremità posteriore del seghetto. Se fosse necessario un adattatore speciale, mettersi in contatto con il produttore dell'aspirapolvere.

**DATI TECNICI**

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	710 W
cadenza:	0-2800 /min
corsa:	19 mm
profondità di taglio legno:	80 mm
profondità di taglio plastica:	20 mm
profondità di taglio ferro:	12 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica LPA:	94 db (A)
livello di potenza sonora LWA:	107 db (A)
Vibrazione $a_w$	5,71 m/s <sup>2</sup>
Dotata di isolamento protettivo	II / 
Peso	2,5 kg
Classe del laser	2
Lunghezza d'onda del laser	650 nm
Potenza laser	≤ 1 mW
Alimentazione di corrente del modulo laser	2 x 1,5 V batteria a bottone

**Commissione dei pezzi di ricambio**


Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio ssitat

Pezzo di ricambio	N. pezzo di ricambio
Spazzole di carbone di ricambio	44.720.40.01.001
Interruttore	44.720.40.01.002

I

**1**

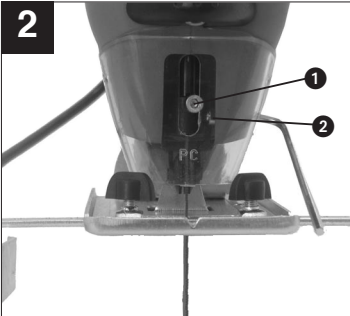


bottone di arresto

Interruttore di acceso/spento

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento  
funzionamento continuo: fermare l'interruttore di acceso/spento con il bottone di arresto  
per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

**2**



1

2

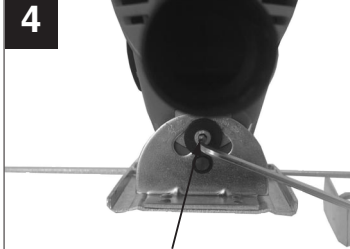
PC

**3**

Ruotando il commutatore del numero di giri si aumenta la cadenza



**4**



Allentando la vite il pattino della sega può essere portato ad un angolo di 45°.

**5**



Impostazione corsa con oscillazioni:  
Pos. 0: nessuna oscillazioni  
Pos. 1: leggera oscillazioni  
Pos. 2: media oscillazioni  
Pos. 3: forte oscillazioni

**6**



1

funzione laser

Con l'interruttore 1 il laser può essere rispettivamente inserito o disinserito.

Il raggio laser marca la linea del taglio sul pezzo da lavorare.

## 1. Beskrivning

- 1 Nätkabel
- 2 Läsknapp
- 3 Till/Från-brytare
- 4 Skruv med räfflat huvud till varvvalsreglering
- 5 Siktskydd
- 6 Sägblad
- 7 Styrrulle
- 8 Inställbar fotplatta
- 9 Omkopplare för pendelslag
- 10 Adapter för spånsug
- 11 Insexnyckel
- 12 Klyvanhåll
- 13 Strömbrytare Laser

## 2. Säkerhetsanvisningar:

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.



**Obs!**  
Laserstrålning  
Titta inte in i strålen  
Laserklass 2

Skydda dig själv och omgivningen mot olyckor genom att tillta lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Titta inte direkt in i laserstrålen utan ögonskydd.
- Titta inte direkt på strålen.
- Rikta aldrig laserstrålen mot reflekterande ytor och personer eller djur. Även en laserstråle med låg effekt kan förorsaka skador på ögonen.
- Varning! Om metoderna som används avviker från dem som beskrivs här, finns det risk för farlig exponering av strålningen.
- Öppna aldrig lasermodulen.
- Ta ut batterierna om machine inte ska användas under längre tid.

### Idrifttagande

#### Momentan inkoppling (Bild 1)

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren  
Frånslag: Släpp Till/Från-brytaren

#### Kontinuerlig inkoppling

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren och lås i intryckt läge med läsknappen.  
Frånslag: Tryck in och släpp Till/Från-brytaren

#### Elektroniskt varvvalsförval (Bild 3)

Med den räfflade skruven på Till/Från-brytaren kan det önskade varvtalet förinställas. Vrids den räfflade skruven i PLUS-riktning ökas varvtalet, vrids den räfflade skruven i MINUS-riktning minskas varvtalet. Lämplig slagfrekvens är beroende av det arbetsmaterial och de arbetsbetingelser som är för handen.

De allmänna regler som gäller för skärhastigheten vid spånskärande arbeten är giltiga också i detta fall.

#### Byte av sågblad (Bild 2)

Före alla arbeten och byte av sågblad slås sticksågen från och nätkontakten dras ut ur uttaget.

Lossa på skruvarna 1 och 2 på hävstången med den bifogade insexnyckeln.

Skjut in sågbladet i spåret vid hävstången till stopp. Dra åt skruvarna med bifogade insexnyckel. Sågbladets tänder måste peka i sågriktningen. Kontrollera att sågbladet sitter i hävstångens och löprullens styrspar.

#### Inställning av fotplattan (bild 4)


För gerings- och snedsågning kan sågskon svängas åt båda hållen med 45° efter att skruven på baksidan har lossats. Vinklarna visas med markeringsstreck för 15°, 30° och 45°. Det är inte direkt möjligt att ställa in en vinkel som ligger utanför dessa gradtal.

För att ställa in snittvinkeln lossas de båda skruvarna (Bild 4) så mycket att fotplattan prexis går att skjuta. Ställ in den önskade vinkeln och dra åter fast de båda skruvarna.

#### Dammsugning

Sticksågen är utrustad med en adapter för anslutning till dammsugare. Sätt adaptern på sticksågen och vrid därefter runt för att spärra. Alla typer av dammsugare kan därefter anslutas till utsugningsöppningen baktill på sticksågen. Om du behöver en speciell adapter kan du höra efter med tillverkaren av din dammsugare.

**S****TEKNISKA DATA**

Märkspänning:	230 V - 50 Hz
Effektförbrukning:	710 W
Slagfrekvens:	0-2800/min
Slaglängd:	19 mm
Snittdjup trä:	80 mm
Snittdjup plast:	20 mm
Snittdjup jäm:	12 mm
Geringssnitt:	upp till 45° (höger och vänster)
Ljudtrycknivå LPA:	94 dB (A)
Ljudeffektnivå LWA:	107 dB (A)
Vibration $a_w$	5,71 m/s <sup>2</sup>
Dubbel isolering	II / 
Vikt	2,5 kg
Laserklass	2
Våglängd laser	650 nm
Lasereffekt	≤ 1 mW
Strömförsörjning lasermodul	2 x 1,5 V klockbatteri

**Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Reservdel	Reservdelsnummer
Reservkol	44.720.40.01.001
Brytare	44.720.40.01.002

S

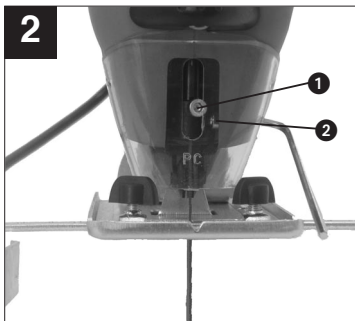
**1**



Låsknapp  
Till/Från-brytare

Inkoppling: Tryck in Till/Från-brytaren  
Kontinuerlig drift: Lås Till/Från-brytaren med låsknappen  
Frånslag: Tryck in och släpp Till/Från-brytaren

**2**



1  
2

**3**

Genom att vrida på varvetsregleringen ökas slagfrekvensen.




**4**



Lossa på skruven för att ställa in sågskon i 45° vinkel.

**5**



Inställning pendelslag  
Pos. 0 Ingen pendling  
Pos. 1 Lätt pendling  
Pos. 2 Medelstark pendling  
Pos. 3 Stark pendling

**6**



1

Tryck på knappen (1) för att koppla in eller ifrån laserfunktionen.  
Laserstrålen markerar var arbetsstycket ska sågas.

FIN

## 1. Kuvaus

- 1 Verkkojohto
- 2 Lukitusnappi
- 3 Kytin/katkaisin
- 4 Ruuvi käyntinopeuden säätelyä varten
- 5 Näkösuoja
- 6 Sahanterä
- 7 Ohjausrulla
- 8 säädettävä sahan liukulevy
- 9 Heilurinoston vaihtokytkin
- 10 Lastujen imu
- 11 Sisäkuusiokoloavain
- 12 Rinnakkaisvaste
- 13 Käynnistyskytkin/katkaisin laser

## 2. Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.



**Huomio:**  
**Lasersäde**  
**Älä katso säteeseen**  
**Laserluokka 2**

Suojaa itseäsi ja ympäristöäsi tapaturmanvaaralta sopivin varotoimenpitein.

- Älä katso suojaamattomin silmin suoraan lasersäteeseen.
- Älä koskaan katso suoraan sädekanavaan.
- Älä suuntaa lasersädettä koskaan heijastaville pinnoille, tai ihmisiä tai eläimiä kohti. Myös pienitehoinen lasersäde saattaa aiheuttaa vaurioita silmiin.
- Varo - jos toimitaan muulla kuin tässä neuvotulla tavalla, niin tästä saattaa aiheutua vaarallinen säteilylealtistaminen.
- Lasermoduulia ei saa milloinkaan avata.
- Jos konetta ei käytetä pitempään aikaan, tulee paristot ottaa pois.

## KÄYTTÖÖNOTTO

### Momenttikytkentä (kuva 1)

Päälle kytkeminen: Paina kytkintä/katkaisinta  
Sammuttaminen: Älä enää paina kytkintä/katkaisinta

### Kestokytkentä

Päälle kytkeminen: Paina kytkintä/katkaisinta ja lukitse se paikalleen (sen ollessa alaspainotussa asennossa) lukitusnapin avulla  
Sammuttaminen: Paine kytkintä/katkaisinta ja päästä se sitten irti.

### Elektroninen käyntinopeuden esivalinta (kuva 3)

Kytkimessä/katkaisimessa olevan ruuvin avulla voidaan halutta käyntinopeus säätää etukäteen. Jos kierrät ruuvia suuntaan PLUS, käyntinopeus kohoaa; jos kierrät ruuvia suuntaan MINUS, käyntinopeus heikkenee. Sopiva iskuluku riippuu aina työstettävästä materiaalista ja työolosuhteista.

Lastuavien töiden sahausnopeutta koskevat yleiset säännöt ovat voimassa myös tässä tapauksessa.

### Sahanterän vaihto (kuva 2)

Pistosaha täytyy kytkeä pois päältä ja verkkopistoke täytyy irrottaa pistorasiasta aina ennen töitten aloittamista ja ennen sahanterän vaihtoa.

Irraita mukana toimitetulla sisäkuusiokoloavaimella iskutangon ruuvit 1 ja 2. Työnnä sahanterä iskutangon ohjausruuan vasteseen asti. Kiristä ruuvit uudelleen mukana toimitetulla sisäkuusiokoloavaimella. Sahanterän hammastuksen tulee näyttää leikkaussuuntaan. Huolehdi siitä, että sahanterä on paikallaan iskutangon ja juoksupyörän ohjausruuissa.

### Sahan liukulevyn säätäminen (kuva 4)

Jiiri- ja viistoleikkauksia varten sahakenkää voidaan takapuolella olevan ruuvin irrotuksen jälkeen kallistaa kummankinpuoleisesti jopa 45° kulmaan. Kulmat on merkitty viivoilla, 15°, 30° ja 45°. On ilman muuta mahdollista suorittaa säätö merkittyjen kulma-asteiden välillä.

os haluat muuttaa sahauskulmaa, hellitä molempia ruuveja (kuva 4) niin paljon, että sahan liukulevyä voidaan juuri vielä työntää. Säädä haluamasi kulma ja kiristä taas molemmat ruuvit.

**Pölyn imentä**

Pistosaha on varustettu pölynimuliitännällä. Mikä tahansa pölynimuri voidaan liittää pistosahan takapäässä olevaa imuaukkoon. Mikäli tarvitset sitä varten erikoisadapterin, käänny pölynimurisi valmistajan puoleen.

**TEKNISET TIEDOT**

Nimellisjännite:	230 V - 50 Hz
Tehon kulutus:	710 W
Iskuluku:	0-2800 r/min.
Iskukorkeus:	19 mm
Sahaussyvyys puu:	80 mm
Sahaussyvyys muovi:	20 mm
Sahaussyvyys rauta:	12 mm
Viistosahaus:	45°:en asti (oikealle ja vasemmalle)
Äänen painetaso LPA:	94 dB (A)
Äänen tehotaso LWA:	107 dB (A)
Tärinä $a_w$	5,71 m/s <sup>2</sup>
Soujaeristetty	II / <input type="checkbox"/>
Paino	2,5 kg
Laserluokka	2
Laserin aallonpituus	650 nm
Laserin teho	□ 1 mW
Lasermoduulin virransyöttö	2x1,5 V

**Varaosatilaukset**

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero

Varahiilet 44.720.40.01.002  
Katkaisin 44.720.40.01.001

**FIN**

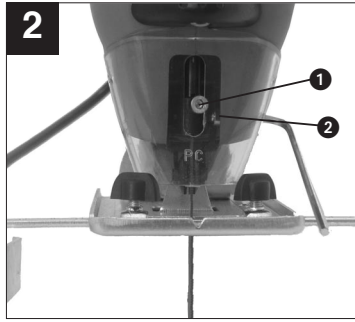
**1**



Lukitusnappi  
Kytin/katkaisin

Päälle kytkeminen: paina kytkintä/katkaisinta  
Jatkuva käyttö: varmista lukitusnappin avulla kytkimen/katkaisimen pysyminen alaspainettussa asennossa.  
Sammuttaminen: paina kytkintä/katkaisinta ja päästä se sitten irti.

**2**



1  
2

**3**

Iskuluku kohoaa, jos käyntinopeussäädintä kierretään!



**4**



Irrottamalla ruuvit voit kääntää sahankenkää aina 45° kulmaan saakka.

**5**



Heiluriliikkeen säätö  
Pos. 0 ei heilahtelua  
Pos. 1 heikko heilahtelu  
Pos. 2 kohtalainen heilahtelu  
Pos. 3 vahva heilahtelu

**6**



1

Katkaisimella 1 voit kytkeä laser-toiminnon päälle ja pois.  
Lasersuihku merkitsee leikkausreitit työstökappaleeseen.



## 1. Beskrivelse

- 1 Netledning
- 2 Låseknop
- 3 Betjeningskontakt Start/Stop
- 4 Fingerskrue til regulering af omdrejningshastighed
- 5 Støvsjold
- 6 Savklinge
- 7 Rille
- 8 Indstillelig savsko
- 9 Omskifter til pendulsavning
- 10 Spånudsugning
- 11 Sekskantnøgle
- 12 Parallellanslag
- 13 Betjeningskontakt Start/Stop Låse

## 2. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte



**Vigtigt:**  
**Laserstråle**  
**Kig ikke direkte ind i strålen**  
**Laserklasse 2**

Beskyt dig selv og din omverden mod uheld ved hjælp af passende forsigtighedsforanstaltninger.

- Kig ikke direkte ind i laserstrålen uden øjenbeskyttelse.
- Kig ikke direkte ind i strålegangen.
- Ret aldrig laserstrålen mod reflekterende overflader og personer eller dyr. Også en laserstråle med lav effekt kan forårsage øjenskader.
- Pas på – hvis der anvendes fremgangsmåder, som ikke er nævnt her, kan det føre til farlig stråleeksponering.
- Lasermoduliet må aldrig åbnes.
- Hvis maskinen ikke benyttes over længere tid, bør batterierne tages ud.

### IDRIFTTAGNING

#### Kort kørsel (figur 1)

Start: Betjeningskontakten trykkes ned  
 Stop: Slip betjeningskontakten

#### Konstant kørsel

Start: Betjeningskontakten trykkes ned og fæstnes

i nedtrykket tilstand med låseknappen.  
 Stop: Betjeningskontakten trykkes ned og løsnes.

#### Elektronisk forvalg af omdrejningshastighed (figur 3)

Den ønskede omdrejningshastighed kan indstilles forud med fingerskruen ved start/stop kontakten. Hvis knappen drejes i PLUS-retning stiger omdrejningshastigheden, hvis den drejes i MINUS-retning falder omdrejningshastigheden. Det egnede slagtal afhænger af, hvilket materiale, der forarbejdes, og af arbejdsbetingelserne.

De generelle regler for gennemsnitshastighed ved spåndannende arbejder gælder også her.

#### Skift af savblad (figur 2)

Stiksaven skal slukkes og stikket trækkes ud før alle servicearbejder og savbladsskift.

Løsn skrueene 1 og 2 på slagstangen med den medfølgende sekskantnøgle. Pres savklingen ind i styrrillen på slagstangen, så den klikker fast. Spænd skrueene til med sekskantnøglen. Fortandingen på savklingen skal pege i skæretretningen. Kontroller, at savklingen sidder i slagstangens og løberullens styrrille.

#### Ændring af savskoens positio (figur 4)


Til vinkelsnit og skrånsnit kan savskoene drejes op til 45° i begge sider, efter at skruen på bagsiden er blevet løsnet. Vinklerne er markerede med stregmærker, 15°, 30° og 45. Indstilling mellem de markerede vinkelgrader er uden videre mulig.

Når der skal saves til randen kan savskoene skubbes bagud. Hertil løsnes begge skrue på undersiden (figur 4) og savskoene skubbes bagud. Skru derefter begge skrue fast igen.

#### Støvsugning

Stiksaven er udstyret med en støvsugertilslutning. Enhver støvsuger kan sluttes til udsugningsåbningen ved stiksavens bagende. Sæt Dem venligst i forbindelse med producenten af Deres støvsuger, hvis De behøver en særlig adapter hertil.

**DK****TEKNISKE DATA**

Driftsspænding	230 v ~ 50 Hz
Optagen effekt	710 W
Slagtal	0-2800/min.
Slaglængde	19 mm
Skæredybde træ	80 mm
Skæredybde kunststof	20 mm
Skæredybde jern	12 mm
Geringssnit	Indtil 45° (højre og venstre)
Lydtrykniveau LPA	94 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	107 dB (A)
Vibration $a_w$	5,71 m/s <sup>2</sup>
Dobbeltisoleret	II / 
Vægt	2,5 kg
Laserklasse	2
Bølgelængde laser	650 nm
Effekt laser	1 mW
Strømforsyning lasermodul	2x1,5 V

**9. Bestilling af reservedele**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Kontakt 44.720.40.01.002  
Reservekul 44.720.40.01.001

DK

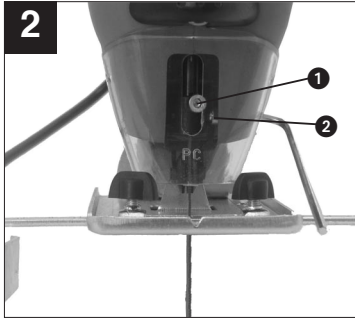
**1**



Låseknapp  
Betjeningskontakt

Start: Kontakten trykkes ned  
Konstant kørsel: Kontakten fæstnes med låseknappen  
Stop: Kontakten trykkes ned og løsnes.

**2**



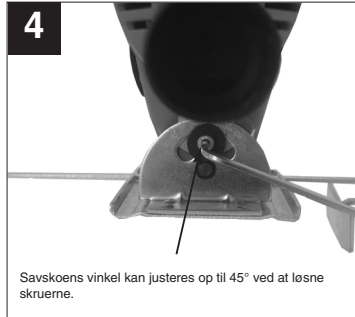
1  
2

**3**

Når knappen til regulering af omdrejningshastighed drejes, forhøjes hævningsfrekvensen.

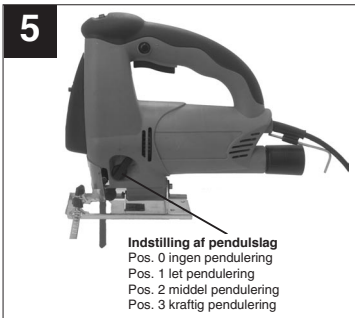


**4**



Savskoens vinkel kan justeres op til 45° ved at løsne skrueene.

**5**



Indstilling af pendulslag  
Pos. 0 ingen pendulering  
Pos. 1 let pendulering  
Pos. 2 middel pendulering  
Pos. 3 kraftig pendulering

**6**



1

Laseren kan slås til og fra med afbryderen 1. Laserstrålen markerer snitmønstret på arbejdsstykket.

PL

## 1. Opis

1. kabel sieciowy
2. guzik nastawczy
3. włącznik/wyłącznik
4. śruba radełkowana do regulowania ilości obrotów
5. ochraniacz widoczności
6. brzeszczot piły
7. wałek prowadniczy
8. przelącznik suwu wahadłowego
9. ustawiany but piły
10. odsysacz wiórów
11. klucz imbusowy
12. prowadnica równoległa
13. Włącznik /wyłącznik lasera

## 2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.



**Uwaga:**  
**Promieniowanie laserowe**  
**Nie patrzeć w promień lasera**  
**Klasa lasera 2**

Zabezpiecz siebie i swoje otoczenie przed zagrożeniem wypadkowym, stosując odpowiednie środki ostrożności.

- Nie wolno patrzeć nieosłoniętymi oczami bezpośrednio w promień lasera.
- Nie patrzeć w wiązkę promieni lasera.
- Nie wolno kierować promienia laserowego na powierzchnie odbijające promienie oraz na ludzi i zwierzęta. Również laser o małej mocy może spowodować uszkodzenie wzroku.
- Uwaga – w przypadku zastosowania innych metod pracy niż tutaj wymienione, można się narazić na niebezpieczne działanie promieniowania.
- Nie wolno otwierać modułu lasera
- Jeśli maszyna jest przez dłuższy czas nieużytkowana, należy wyjąć baterie.

### ZASTOSOWANIE

Piła wzdłużna nadaje się do przepiłowywania drewna, żelaza, metali kolorowych oraz tworzyw sztucznych przy użyciu odpowiednich brzeszczotów.

## URUCHOMIENIE

### Uruchomienie maszyny na krótki moment (rys.1)

Włączenie: Przycisnąć guzik, który służy zarazem jako włącznik i wyłącznik  
 Wyłączenie: Puścić guzik, służący zarazem jako włącznik i wyłącznik

### Uruchomienie maszyny na dłuższy czas pracy

Włączyć: Przycisnąć guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik i w stanie przyciśniętym unieruchomić go przyciskiem unieruchamiającym

Wyłączyć: Przycisnąć i puścić guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik

### Elektroniczne ustawienie wstępne liczby obrotów (rys.3)

Liczbę obrotów można ustawić wstępnie za pomocą regulatora liczby obrotów. Proszę przekręcić regulator liczby obrotów w kierunku PLUS w celu powiększenia liczby obrotów. Aby zmniejszyć liczbę obrotów, proszę przekręcić regulator w kierunku MINUS. Odpowiednia liczba skoków zależy od danego tworzywa oraz warunków pracy.

### Ogólne przepisy (rys.2)

Ogólne przepisy dotyczące prędkości cięcia podczas obróbki wiórowej obowiązują również i tutaj.

Odkręcić śruby 1 i 2 na drążku podnoszącym za pomocą klucza imbusowego (na wyposażeniu). Wsunąć brzeszczot do oporu do rowka prowadzącego na drążku podnoszącym. Mocno dokręcić śruby kluczem imbusowym (na wyposażeniu). Uzębienie brzeszczota piły powinno być skierowane w kierunku cięcia. Przestrzegać, aby brzeszczot był osadzony w rowku prowadzącym drążka podnoszącego i krążka obrotowego.

### Regulacja buta piły (rys.4)

Do cięć ukośnych i poprzecznych płożę piły można ustawić obustronnie pod kątem 45°, wcześniej należy odkręcić śrubę na tylnej ściance. Kąty 15°, 30° i 45° zaznaczone są kreskami na skali. Możliwe jest również ustawienie po średnie pomiędzy zaznaczonymi kątami.


W celu piłowania aż do krawędzi but piły może zostać przesunięty do tyłu. Proszę odkręcić śrubę

znajdującą się pod spodem (rys.4) i przesunąć but piły do tyłu. Następnie proszę przykręcić z powrotem śrubę.

#### Odsysanie pyłu

Piła posiada wejście, do którego można przyłączyć odsysacz pyłu. Do otworu odsysającego znajdującego się na tylnym końcu otworownicy można podłączyć każdy odsysacz pyłu. Jeśli potrzebują Państwo specjalnego adapteru, proszę skontaktować się z producentem Państwa odsysacza.

#### DANE TECHNICZNE

Napięcie sieci:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	710 W
Liczba skoków:	0-2800/min
Wysokość skoku:	19 mm
Głębokość cięcia drewna:	80 mm
Głębokość cięcia tworzyw sztucznych:	20 mm
Głębokość cięcia żelaza:	12 mm
Cięcie pod kątem:	do 45 stopni (z lewej i z prawej strony)
Poziom ciśnienia akustycznego:	94 db (A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	107 db (A)
Wibracje aw:	5,71 m/s <sup>2</sup>
Posiada izolację ochronną	II / 
Waga:	2,5 kg
Klasa lasera	2
Długość fal lasera	650 nm
Moc lasera	≤ 1 mW
Zasilanie modułu lasera	2x1,5 V

#### Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Szczotki węglowe	44.720.40.01.001
Włącznik	44.720.40.01.002

PL

**1** przycisk unieruchamiający



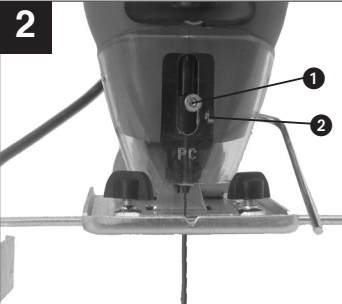
Włącznik/  
wyłącznik

Włączyć:  
Przycisnąć guzik, służący jednocześnie jak włącznik i wyłącznik

Uruchomienie na dłuższy czas pracy:  
Unieruchomić guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik przyciskiem unieruchamiającym

Wyłączyć:  
Przycisnąć i puścić guzik, służący zarazem jako włącznik i wyłącznik

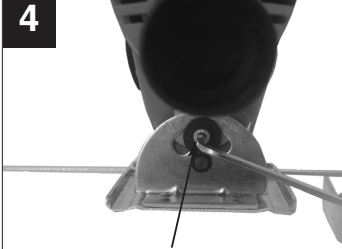
**2**



**3** Poprzez kręcenie regulatora liczby obrotów powiększa się liczba skoków.



**4**



Po odkręceniu śrub można ustawić położe piły pod kątem 45°.

**5**



**Ustawianie wielko ci wchylenia**  
Poz. 0 brak wchylenia  
Poz. 1 lekkie wchylenie  
Poz. 2 rednie wchylenie  
Poz. 3 mocne wchylenie

**6**



Za pomocą włącznika 1 można włączyć lub wyłączyć laser. Promień lasera wyznacza przebieg cięcia na obrabianym przedmiocie.

## 1. Leírás

1. Hálózati kábel
2. Rögzítőgomb
3. Ki / bekapcsoló
4. Recézett fejű csavar a fordulatszám szabályozásához
5. Látásvédő
6. Fűrészlap
7. Vezető henger
8. Állítható fűrészszaru
9. Átváltó az ingalóketre
10. Forgácsolószívás
11. Bels hatlapú kulcs
12. Párhuzamos ütköző
13. Be/Kikapcsoló, Lézér

## 2. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetekben találhatóak.



**Figyelem:**  
Lézersugárzás  
**Ne nézzen a sugárba**  
Lézerosztály 2

Megfelelő óvintézkedések alkalmazásával védje magát és a környezetét a balesetveszélyektől.

- Ne tekintsen védtelen szemekkel közvetlenül a lézersugárba.
- Ne tekintsen sohasem közvetlenül a sugárzásba.
- Sohasem irányítsa a lézersugarat visszaverő felületekre és személyekre illetve állatokra. Egy kis teljesítményű lézersugár is tud a szemén károkat okozni.
- Vigyázat - ha az itt megadott eljárási módtól eltér, akkor ez egy veszélyes sugárzási expozícióhoz vezethet.
- A lézermodult sohasem kinyitni.
- Ha hosszabb ideig nem használja a gépet, akkor az elemeket el kell távolítani belőle.

### ALKALMAZÁS

A szűrőfűrész a megfelelő fűrészlap használatával fa, vas, színesfém és műanyagok fűrészelésére van előrelátva.

### HASZNÁLATBAVÉTEL

**Pillanatnyi kapcsolás** ( 1. ábra)

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni

Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót elengedni

### Állandókapcsolás

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni és a nyomott állapotban a rögzítő gombbal megakasztani.

Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót megnyomni és elengedni

### Elektronikus előzetes fordulatszám választó

(3. ábra)

A fordulatszám szabályozóval be lehet előre állítani a kívánt fordulatszámot. Fordítsa a fordulatszám szabályozót a PLUS irányba, hogy a fordulatszámot megnövelje, fordítsa a fordulatszám szabályozót a MINUS irányba hogy a fordulatszámot csökkentse. A megfelelő löketség szám mindig a nyersanyagtól és a munkaféltételektől függ.

Az általános törvények a forgácsoló munkálatokhoz szükséges vágósebességhez itt is érvényesek.

### Fűrészlapcsere (2 ábra)

A gépen történő minden beavatkozás és fűrészlap csere előtt a szűrőfűrész ki kell kapcsolni és a hálózati dugót a dugaszolóaljzatból kihúzni.

Lazítsa meg a mellékelt bels hatlapú kulccsal az emel rúdon lev 1-es és 2-es csavarokat. Tolja be ütközésig a frészlapot az emel rúd vezet horonyába. Húzza a csavarokat a mellékelt bels hatlapú kulccsal feszre. A frészlap fogazatának a vágási irányba kell mutatnia. Ügyeljen arra, hogy a frészlap az emelrúd és a futó henger vezet horonyában fekvődjön.

### A fűrészszaru elállítása (4. ábra)

Sarkaló vágásokhoz és ferde vágásokhoz a fűrészszarut, a hátsó oldalon levő csavar meglazítása után, mindkét oldalra 45° -ig lehet elfordítani. A szögletek jelzésvonalakkal 15°, 30° és 45° -ra vannak megjelölve. Egy a megjelölt szögletfokok közti beállítás minden további nélkül lehetséges.

A vágásszög beállításához lazítsa meg a csavart (4. ábra) annyira, hogy a fűrészszarut éppen még el lehessen tolni. Állítsa a kívánt szöget be, és húzza a csavart ismét feszre.

### Porelszívás

A szűrőfűrész egy porszívó csatlakozóval van ellátva. A szűrőfűrész hátsó végén levő eiszívó nyílásra minden porszívót rá lehet csatlakoztatni. Ha ehhez egy speciális adapterre lenne szüksége, akkor lépjen a porszívójának az gyártójával kapcsolatba.

**H****TECHNIKAI ADATOK:**

Feszültség rendszer:	230 V - 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	710 W
Löketszám:	0-2800 / perc
Löketsmagasság:	19 mm
Vágásmélység fa:	80 mm
Vágásmélység műanyag:	20 mm
Vágásmélység vas:	12 mm
Sarokvágás:	45° -ig (jobbra és balra)
Hangnyomásmérték LPA:	94 dB (A)
Hangteljesítménymérték LWA:	107 dB (A)
Vibrálás aw	5,71 m / s <sup>2</sup>
Védőszólalva	II / 
Súly	2,5 kg
Lézerosztály	2
Hullámhossz, lézer	650 nm
Teljesítmény, lézer =	≤ 1 mW
A lézermodul áramellátása	2x1,5 V

**Pótalkatrészek megrendelése**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Pót széndarabok	44.720.40.01.001
Kapcsoló	44.720.40.01.002



H

**1**

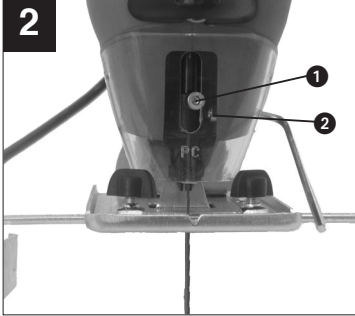


rögzítógombbal

Rögzítőgomb  
K/- /bekapcsoló

Bekapcsolni: a ki- /bekapcsolót nyomni.  
Tartós üzem: a rögzítógombbal a ki- /bekapcsolót biztosítani.  
Kikapcsolni: a ki /bekapcsolót megnyomni és elengedni

**2**



1  
2

**3**

A fordulatszám szabályzó tekerése által növekszik a löketség.



**4**



A csavarok megmozdítása által a fűrészszarut 45°-ig terjedő szögben lehet elállítani.

**5**



Az ingalöket beállítása:  
Poz. 0 ingalöket nélkül  
Poz. 1 enyhé ingalöket  
Poz. 2 közepes ingalöket  
Poz. 3 erős ingalöket

**6**



1

Az 1-es kapcsolóval lehet a lézert be- ill. kikapcsolni.  
A lézersugár jelzi a munkadarabon a vágási folyamat vonalát.

## 1. Opis dijelova

1. Mrežni kabel
2. Tipka za trajno uključenje
3. Tipka za uključenje/isključenje
4. Regulator broja okretaja
5. Štitnik za oči
6. List pile
7. Valjak za vođenje
8. Pomično postolje pile
9. Preklopka za odabir oscilacija naprijed-natrag
10. Usisavanje piljevine
11. Imbus ključ
12. Paralelni graničnik
13. Sklopka za uključivanje/isključivanje lasera

## 2. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.



**Pažnja:**  
**Lasersko zračenje**  
**Ne gledajte u zraku**  
**Laser klase 2**

Prikladnim mjerama opreza čuvajte sebe i svoju okolicu od nesreća.

- Ne gledajte izravno nezaštićenim očima u lasersku zraku.
- Nikada ne gledajte izravno u put zraka.
- Nikada ne upirajte lasersku zraku u reflektirajuće površine ili u osobe ili životinje. I laserska zraka male snage može oštetiti oko.
- Upozorenje – kada se izvode drugi postupci rada od ovih koji su ovdje navedeni, isto može dovesti do opasne izloženosti zračenju.
- Nikad ne otvarajte laserski modul.
- Ne koristite li se stroj dulje vrijeme, morate ukloniti baterije.

## UPORABA

Oscilirajuća ubodna pila je namijenjena za rezanje drveta, željeza, obojenih metala i plastike, pri čemu je potrebno koristiti odgovarajući list pile.

## KAKO ZAPOČETI S RADOM

Tipka za trenutno uključenje/isključenje (slika 1)

- Uključenje: Pritisnite tipku za uključenje/isključenje.
- Isključenje: Otpustite tipku za uključenje/isključenje.

## Tipka za trajno uključenje

- Uključenje: Zadržite pritisnutu tipku za uključenje/isključenje i pritisnite tipku za trajno uključenje.
- Isključenje: Pritisnite i otpustite tipku za uključenje/isključenje.

## Prethodno podešavanje broja okretaja (slika 2)

Pomoću regulatora broja okretaja možete unaprijed odrediti broj okretaja motora. Ako želite povećati broj okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake PLUS a za smanjenje broja okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake MINUS. Broj okretaja zavisi od materijala kojeg obrađujete i od radnih uvjeta.

Također vrijede i opća pravila za brzinu rezanja materijala kod kojih nastaju trske.

## Zamjena lista pile (slika 2)

Prije zamjene lista pile, kao i prije izvođenja bilo kakvih poslova na alatu, isključite alat i izvucite mrežni priključak iz zidne utičnice.

Pomoću priloženog imbus ključa otpustite vijke 1 i 2 na podiznoj šipci. List pile uvedite u utor vodilice do graničnika na podiznoj šipci. Pomoću priloženog imbus ključa dobro pritegnite vijke. Zupci lista pile moraju biti okrenuti u smjeru rezanja. Pripremite na to da list pile dosjedne u utor vodilice podizne šipke i kotačića.

## Podešavanje postolja (donje ploče) (slika 4)


Za rezove pod kutem i kose rezove stopicu pile možete nakon otpuštanja vijka na stražnjoj strani obostrano zakrenuti za 45°. Kutevi su označeni crticama za 15°, 30° i 45°. Bez daljnjeg moguće je podešavanje između označenih stupnjeva kuteva.

Za podešavanje kuta rezanja, odvijte vijak (slika 4) toliko da možete pomaknuti donju ploču. Podesite željeni nagib i zategnite vijak.

## Usisavanje prašine

Oscilirajuća ubodna pila ima priključak za usisivač za prašinu. Na ovaj priključak na stražnjoj strani možete priključiti usisivač za prašinu. Ako je za priključenje potreban adapter, molimo da zatražite savjet od prodavača usisivača za prašinu.

**Tehnički podaci**

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	710 W
Brzina:	0-2800/min
Visina hoda lista pile:	19 mm
Dubina reza drveta:	80 mm
Dubina reza plastike:	20 mm
Dubina reza željeza:	12 mm
Rezanje utora:	do 45Å (u lijevo i desno)
Razina zvučnog tlaka LPA:	94 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	107 dB (A)
Vibracija $a_w$ :	5,71 m/s <sup>2</sup>
Zaštitna izolacija	II / 
Masa	2,5 kg
Klasa lasera	2
Duljina valova lasera	650 nm
Snaga lasera	≤ 1 mW
Napajanje laserske jedinice	2 x 1,5 V

**Naručivanje rezervnih dijelova**


Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Sklopka 44.720.40.01.002  
 Rezervne četkice 44.720.40.01.001

**HR**

**1**

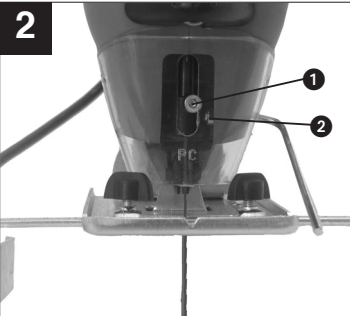


Tipka za učvršćenje

Tipka za uključenje/isključenje

Uključenje: Pritisnite tipku za uključenje/isključenje.  
 Trajno uključenje: Učvrstite tipku za uključenje/isključenje pomoću tipke za trajno uključenje.  
 Isključenje: Pritisnite i otpustite tipku za uključenje/isključenje.

**2**



1

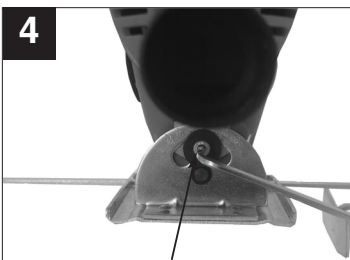
2

**3**

Brzina rezanja se mijenja zakretanjem regulatora



**4**



Otpuštanjem vijaka stopicu pile možete podesiti pod kutem do 45°.

**5**



**Podšavanje hoda oscilacije**  
 Poz. 0 nema oscilacije  
 Poz. 1 lagana oscilacija  
 Poz. 2 srednja oscilacija  
 Poz. 3 jaka oscilacija

**6**



1

Pomoću sklopke 1 može se uključiti odnosno isključiti laser.  
 Laserska zraka označava stazu rezanja na radnom komadu.

## 1. Opis

- 1 električni kabel
- 2 zaskočni (fiksni) gumb
- 3 stikalo za vklop in izklop
- 4 narebrčen vijak za reguliranje vrtljajev
- 5 zaslon za oči
- 6 list žage
- 7 vodilni valjček
- 8 premakljivo dno žage
- 9 preklopnik za nihanje
- 10 odsesavanje ostružkov
- 11 šestrobni natični ključ
- 12 **Paralelni prislon**
- 13 Stikalo za vklop/izklop laserja

## 2. Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.



**Pozor:**  
**Lasersko žarčenje**  
**Ne glejte v laserski žarek**  
**Laserski razred 2**

Zavarujte sebe in Vaše okolje z odgovarjajočimi varnostnimi ukrepi pred nevarnostjo nezgod.

- Ne glejte z nezaščitenimi očmi v laserski žarek.
- Nikoli ne pogledjte direktno v pot laserskega žarka.
- Nikoli ne usmerjajte laserskega žarka na odbojne površine in osebe ali živali. Tudi laserski žarek majhne moči lahko povzroči poškodbo oči.
- Previdno! Če se izvajajo drugačni načini postopkov kot je navedeno tukaj, lahko pride do nevarne eksplozije žarčenja.
- Nikoli ne odpirajte laserskega modula.
- Če stroj dlje časa ne boste uporabljali, morate odstraniti baterije

### UPORABA

Žaga luknjarica je namenjena za žaganje lesa, železa, barvnih kovin in plastike, pri čemer je potrebno uporabiti ustrezen žagin list.

### ZAČETEK DELA

#### Momentno stikalo (slika 1)

Vklop: pritisnite stikalo za vklop/izklop  
Izklop: spustite stikalo za vklop/izklop

#### Stikalo za neprekinjen vklop

Vklop: medtem ko držite stikalo za vklop/izklop pritisnjeno, pritisnite na zaskočni (fiksni) gumb.  
Izklop: pritisnite in spustite stikalo za vklop/izklop

#### Predhodno elektronsko nastavljanje števila obratov (slika 3)

Z regulatorjem števila vrtljajev je mogoče vnaprej nastaviti želeno število obratov (vrtljajev). Če želite povečati število obratov motorja, obrnite regulator s smeri znaka PLUS, za zmanjšanje pa v smer MINUSA. Število je odvisno od obdelovanega materiala in od delovnih pogojev.

Tudi tukaj veljajo splošna pravila za hitrosti rezanja pri delih, kjer nastajajo trske.

#### Zamenjava žaginega lista (slika 2)

Pred kakršnim koli delom na žagi, tudi pred zamenjavo žaginega lista, žago izklopite in električni kabel potegnite iz električne vtičnice.

S priloženim šestrobnim natičnim ključem odvijte vijaka 1 in 2 na pomičnem sklopu žage. Pritisnite list žage v vodilno režo na pomičnem sklopu do konca. Zategnite vijaka s priloženim šestrobnim natičnim ključem. Ozobljenje lista žage mora gledati v smeri žaganja. Pazite na to, da se bo list žage nahajal v vodilni reži pomičnega sklopa in tekalnem kolesu.

#### Spreminjanje nastavitvev žaginega dna (slika 4)

Za izvajanje zajeralnih rezov in poševnih rezov je možno po odvitju vijaka na zadnji strani žagin čevljev obrniti obojestransko za do 45°. Kotne vrednosti so označene z označbenimi črticami 15°, 30° in 45°. Brez nadaljnjega je možno izvesti nastavitve tudi med označenimi kotnimi stopinjami.

Za spremembo nastavitve kota rezanja odvijte vijak (slika 4) toliko, da bo spodnjo ploščo ravno še mogoče premakniti. Nastavite želen kot in vijak ponovno pritegnite.

#### Odsesavanje prahu

Žaga ima priključek za sesalnik za prah. Na ta priključek na zadnji strani žage je mogoče priključiti vsak sealnik za prah. Če je za to potreben poseben adapter (vmesnik), se, prosimo, pozanimajte pri proizvajalcu Vašega sesalnika.

**SLO****TEHNIČNI PODATKI**

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Poraba:	710 W
Število dvigov:	0-2800/min
Višina dviga:	19 mm
Globina reza pri lesu:	80 mm
Globina reza pri plastiki:	20 mm
Globina reza pri železu:	12 mm
Zajerjalni rez:	do 45° (v levo in desno)
Nivo hrupa LPA:	94 dB (A)
Moč hrupa LWA:	107 dB (A)
Vibracije a <sub>vv</sub> :	5,71 m/s <sup>2</sup>
Zaščitna izolacija	II / 
Teža	2,5 kg
<b>Laserski razred</b>	<b>2</b>
Valovna dolžina Laser	650 nm
Moč Laser	≤ 1 mW
Tokovno napajanje Laserski modul	2x1,5 V

**Naročanje nadomestnih delov**

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- tip naprave
- številka artikla
- identifikacijska številka naprave
- številka zahtevanega nadomestnega dela

Stikalo 44.720.40.01.002  
 Nadomestno oglje (ščetke) 44.720.40.01.001

SLO

**1**

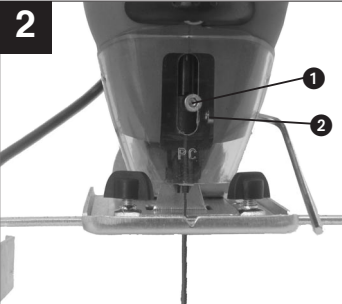
Fiksini gumb

Stikalo za vklop/zklop

Vklop: pritisnite na stikalo za vklop/zklop  
 Nprekinjen vklop: fiksirajte stikalo za vklop/zklop z zaskočnim/fiksirnim gumbom.  
 Izklop: pritisnite in spustite stikalo za vklop/zklop



**2**



**3**

Hitrost rezanja se povečuje z obračanjem regulatorja.



**4**



Z odvijanjem vijakov lahko nastavite čevlji žage na kot do 45°.

**5**

Nastavitev nihalnega hoda

Poz. 0 brez nihanja  
 Poz. 1 rahlo nihanje  
 Poz. 2 srednje močno nihanje  
 Poz. 3 močno nihanje



**6**

1

S stikalom 1 lahko vključite oziroma izključite laser. Laserski žarek označuje potek rezanja na obdelovancu.



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (RU)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (UK)** atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SL)** rojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Stichsäge E-PST 710 Laser

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$<br>$P = \text{kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
EN 60745-1; EN 60745-2-10

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 44.720.41 I.-Nr.: 01014 Archivierung: 4472040-50-4141800-E  
Subject to change without notice



**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 años de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento das disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun sitäh tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai sitäh hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätystenmukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalan alueella tai kunni päämtyntiedustan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee käännyä takuusoissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**Garanciaokmány**

Ebben az útmutatóban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásos lenne. A 2-éves határidő a kárveszély átszállásá vagy a készüleké, vevő általi átvételétől kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészeréi használat. **Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatti a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

Omnosmos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

**Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.**

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il passaggio del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GARANTIBEVIS**

Vi tilføjer 2 års garanti på produktet, hvis det viser fejlfæhæthed, yder vi 2 års garanti på det i tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfæhæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne stette krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokale gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionale ansevarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opowiesie w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwosci naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiazrywac w momencie przejscia ryzyka lub przejecia urzadzzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

**Oczywiscie w okresie tych 2 lat przysluguj Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rejokimj.**

Gwarancja obowiazuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupelnienie obowiazujacych lokalnie przepisow ustawowych. Prosimy zwrócic się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniziej adres serwisu technicznego.

**GARANCIJSKI LIST**

Za uredjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slucaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine zapocinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uredjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno odrzavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno koriscenje našeg uredjaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vasu kontakt osobu nadležne servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**☺ GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ☺ Technische Änderungen vorbehalten
- ☺ Technical changes subject to change
- ☺ Salvo modificaciones técnicas
- ☺ Salvaguardem-se alterações técnicas
- ☺ Förbehåll för tekniska förändringar
- ☺ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ☺ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ☺ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ☺ Technikai változások jogát fenntartva
- ☺ Tehnične spremembe pridržane.
- ☺ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ☺ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

- D** ISG GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
 St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
 Tel. (052) 2356787, Fax (052) 2356700
- GB** Einhell UK Ltd  
 Unit 5 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
 Travessia Villa Ester, 9 B  
 Polígono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
 Apartado 2100  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcoselo VNG**  
 Tel. 022 0917500, Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
 Bergsøesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
 Barlastagatan 3  
**S-41463 Goteborg**
- N** Einhell Norge AS  
 Sophus Buggesvåg 48  
 Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamonkatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Péter u. 12  
 H-1089 Budapest  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Samak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.  
 Zupná 4  
**SK-95301 Zlato Moravce**  
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- KZ** Turkestan  
 Investitions- Baugesellschaft  
 Christofor Stefanidi  
 Belinskiy-102  
**KZ-4860008 st. Chimkent**  
 Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.  
 Bd. Lasar Catargiu 24-26  
 Sc. A, AP 9 Sector 1  
**RO-75121 Bucuresti**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
 Areal vuj Bechovice  
 Budava 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**
- BS** Slav GmbH  
 Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
 Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
 Valika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
 Tel 049 342 444 , Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o  
 Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
 Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial Company  
 12, Papastratou & Askipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas  
 Altufyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
 Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
 Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
 Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoil  
 Riisu alev  
 Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
 Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halai Trading Co. LLC  
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
 Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- BA** Einhell BIH d.o.o.  
 Poslovnj Centar 96  
**BA-72250 Vitez**
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
 Bessemer Str.  
 Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1930**  
 Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(SLO)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.